

## PRESSEMITTEILUNG

### **Die Einwohnergemeinde Leubringen/Magglingen bestätigt zum 4. Mal ihre ausgezeichnete Zweisprachigkeit**

**Biel/Bienne und Leubringen, 8. September 2020.** Die Einwohnergemeinde Leubringen/Magglingen erhält zum 4. Mal das Label für die Zweisprachigkeit: die Bescheinigung wurde gestern Abend während ihrer Gemeindeversammlung verliehen. Die Gemeinde hat die sämtlichen Evaluierungskriterien erfolgreich erfüllt und hat die maximal mögliche Punktzahl für eine solche Expertise erreicht, eine Premiere seit der Verleihung des Labels für die Zweisprachigkeit.

Die Einwohnergemeinde Leubringen/Magglingen ist nach Biel die zweite Gemeinde des Kantons Bern, die offiziell zweisprachig ist. Sie besteht aus den Orten Leubringen und Magglingen und zählt 42% Französischsprachige sowie 58% Deutschsprechende. Infolge ihrer Zweisprachigkeit hat die Gemeinde einen besonderen Status im Kanton Bern, den sie mit grossem Stolz und achtunggebietender Selbstverständlichkeit wahrnimmt. Die seit Jahren verankerte und täglich gelebte Zweisprachigkeit macht die Gemeinde zum beispielhaften und nachahmenswerten Vorbild. Durch eine konsequente und auf lange Sicht angelegte Politik zugunsten der Zweisprachigkeit hat die Gemeinde ein hervorragendes Niveau erreicht, sowohl auf externer als auch interner Ebene.

Die Zweisprachigkeit und das Gleichgewicht der beiden Sprachen sind ein permanentes Anliegen für Gemeindeverwaltung und Behörden sowie für die Krippen, die Tagesschulen und die obligatorische Schule.

Die Einwohnergemeinde Leubringen/Magglingen sieht in dieser 3. Wiedertzertifizierung nicht nur die Bestätigung einer verankerten und gelebten Zweisprachigkeit gegenüber ihrem Personal und ihren Bürgerinnen und Bürgern, sondern auch eine Aufforderung, eine Politik zugunsten der Zweisprachigkeit weiterzuführen und damit die Verbindung der Gemeinden des Berner Jura mit denen des Seeland aufrechtzuerhalten.

**Für das Label wird die Qualität der Zweisprachigkeit auf drei Ebenen gemessen:** Kommunikation und Dienstleistungen gegen aussen, sprachliche Zusammensetzung und Sprachkompetenzen der Mitarbeitenden, betriebsinterne Kommunikation und Sprachkultur des Unternehmens.

- Bezüglich **Kommunikation und Dienstleistungen gegen aussen** vermittelt die Einwohnergemeinde Leubringen/Magglingen ein ausgezeichnetes zweisprachiges Bild. Sämtliche Dokumente und Dienstleistungen werden auf Deutsch und Französisch angeboten.

- Was die **sprachliche Zusammensetzung** und **Sprachkompetenzen der Mitarbeitenden** angeht, ist das Niveau sehr hoch. Die funktionelle Zweisprachigkeit ist zu 100 % gewährleistet.
- Die **betriebsinterne Kommunikation** sowie alle Arbeitsmittel sind wieder einmal auf mündlicher wie schriftlicher Ebene einwandfrei. Es wird streng auf Gleichbehandlung der beiden Sprachen geachtet. Bei den technischen Dienstleistungen wurden im Vergleich zur früheren Wiederzertifizierung sogar Fortschritte erzielt.

Die Frage der Zufriedenheit der Mitarbeiter/Innen stellt sich nicht wirklich, da die Zweisprachigkeit mit Selbstverständlichkeit und Stolz erlebt wird. Die Einwohnergemeinde Leubringen/Magglingen konnte eine Atmosphäre des gegenseitigen Respekts und Vertrauens schaffen. Diese ermöglicht den Mitarbeitern/Innen, die Zweisprachigkeit zu schätzen und sie in einer beruhigenden und positiven Art zu praktizieren.

Diese erneute Wiederzertifizierung bestätigt das aussergewöhnliche Niveau der Einwohnergemeinde Leubringen/Magglingen in Bezug auf die Zweisprachigkeit.

Das « Geheimnis » der Zweisprachigkeit von Leubringen/Magglingen liegt in einer Mischung aus höchster Kompetenz und hoher Achtung gegenüber der Partnersprache und ihrer Sprachgruppe.

#### **Einwohnergemeinde Leubringen/Magglingen**

*Die Einwohnergemeinde zählt 39 Personen. Sie ist nach Biel die zweite zweisprachige Gemeinde im Kanton Bern. Sie besteht aus den Orten Leubringen und Magglingen und zählt 2020 über 2'600 Einwohner. Die zweisprachige Gemeinde bildet eine regelrechte Brücke zwischen den Deutsch- und Französischsprachigen des Kantons Bern.*



*Das Label für die Zweisprachigkeit existiert seit 2001 und wird vom Forum für die Zweisprachigkeit in Biel/Bienne verliehen mit dem Ziel, die Zweisprachigkeit zu fördern, in der eigenen Region sowie auch in anderen Regionen der Schweiz. Dabei sollen Interesse und Respekt der Sprachgemeinschaften untereinander gefördert werden.*

#### **Weitere Informationen:**

*Einwohnergemeinde Leubringen/Magglingen, Christophe Chavanne, Gemeindesekretär,*

*032 329 91 09*

*Forum für die Zweisprachigkeit, Virginie Borel, Geschäftsführerin, 078 661 89 75*